LECΤIO PRIMA ET VICESIMA (21)

ΠΩΣ ΠΗΡΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΤΟΥ ΤΟ PISAURUM

 Brenno duce, Galli, apud Alliam flumen deletis legionibus Romanorum, everterunt urbem Romam praeter Capitolium, pro quo immensam pecuniam acceperunt. Tum Camillus, qui diu apud Ardeam in exilio fuerat propter Veientanam praedam non aequo iure divisam, absens dictator est factus; is Gallos, iam abeuntes secutus est: quibus interemptis aurum omne recepit. Quod illic appensum civitati nomen dedit: nam Pisaurum dicitur, quod illic aurum pensatum est. Post hoc factum rediit in exilium, unde tamen rogatus reversus est.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ:

Brennus, Brenni (αρσ. β΄) = ο Βρέννος

dux, ducis (αρσ. γ΄) = αρχηγός, στρατηγός

Gallus, Galli (αρσ. β΄) = ο Γαλάτης

apud (πρόθεση + αιτιατική) = κοντά (τοπικά πλησίον)

Allia, Alliae (**θηλ α**΄) = ο Αλίας (ποταμός)

flumen, fluminis (ουδ γ΄)= ο ποταμός

deleo, delevi, deletum, delere (2) = καταστρέφω

legio, legionis (θηλ γ΄) = η λεγεώνα

Romanus, Romani (αρσ β΄) = Ρωμαίος

everto, everti, eversum, evertere (3) = καταστρέφω εντελώς

urbs, urbis (θηλ γ΄) = πόλη

Roma, Romae (θηλ α΄) = η Ρώμη

praeter (πρόθεση +αιτιατική) = εκτός

Capitolium, -ii (i) (ουδ β΄) = Καπιτώλιο

pro (πρόθεση + αφαιρετική) = ως αντάλλαγμα, ως αντίτιμο

qui, quae, quod (αναφ. αντωνυμία) = ο οποίος, η οποία, το οποίο

immensus, immensa, immensum (επιθ β΄) = τεράστιος, πολύ μεγάλος (χωρίς παραθετικά, απαντάται μόνο ο τύπος immensissimae, σύμφωνα με το λεξικό της Οξφόρδης)

pecunia, pecuniae (θηλ α΄) = χρήματα

accipio, accepi, acceptum, accipere (3) (από τα 15 σε -io ) = δέχομαι

tum (χρον. Επίρρημα) = τότε

Camillus, Camilli (αρσ β΄) = Κάμιλλος

diu (χρονικό επίρρημα) = για πολύ χρόνο

Ardea, Ardeae (θηλ α΄) = η Αρδέα

in (πρόθεση + αφαιρετική)= σε (στάση σε τόπο)

exilium, exilii (i) (ουδ β΄) = εξορία (σχηματίζει πληθυντικό με τη σημασία : «οι εξόριστοι»)

propter (πρόθεση + αιτιατική) = εξαιτίας, από (εξωτερικό αναγκαστικό αίτιο)

Veientanus,Veientana, Veientanum (επιθ β΄) = από τους Βηίους

praeda, praedae (θηλ α΄) = η λεία

aequus, aequa, aequum (επιθ β΄) = ίσος, δίκαιος

ius, iuris (ουδ γ΄) = το δίκαιο

aequo iure= ακριβοδίκαια

divido, divisi, divisum, dividere (3) = μοιράζω

absens, absentis (< absum) = μετοχή ενεστώτα

absum, afui (abfui) ------- abesse= είμαι απών, απουσιάζω

dictator, dictatoris (αρσ γ΄) = δικτάτορας, αρχιστράτηγος

fio, factus sum, fieri (ανώμαλο) = γίνομαι

iam (χρονικό επίρρημα) = ήδη, πια

abeo, abii (abivi), abitum, abire (4) φεύγω (>ab + eo)

sequor, secutus sum, sequi (3) αποθετικό = ακολουθώ

interimo, interemi, interemptum, interimere (3) (> inter + emo) = εξολοθρεύω

aurum, auri (ουδ β΄) = χρυσάφι (μόνο στον ενικό)

omnis, omnis, omne (επιθ γ΄) = όλος

recipio, recepi, receptum, recipere (3) από τα 15 σε io (> re + capio) = παίρνω πίσω

illic (τοπικό επίρρημα) = εκεί

appendo, appendi, appensum, appendere (3) = ζυγίζω

civitas, civitatis (θηλ γ΄) = πολιτεία (γεν. πληθ. civitatum και civitatium)

nomen, nominis (ουδ γ΄) = όνομα

do, dedi, datum, dare (1) = δίνω

nam (αιτιολογικός σύνδεσμος) = γιατί, γαρ (εδώ: ως διασαφητικός σύνδεσμος = δηλαδή)

Pisaurum, Pisauri (ουδ β΄) = Πίσαυρο

dico, dixi, dictum, dicere (3) = λέγω

quod (αιτιολογικός σύνδεσμος) = γιατί, γαρ

post (πρόθεση + αιτιατική) = μετά (χρόνος)

factum, -i (ουδ β΄) = πράξη

redeo, redii (redivi), reditum, redire (4) = επιστρέφω

unde (αναφορικό τοπικό επίρρημα) = απ’ όπου

tamen (αντιθετικός σύνδεσμος) = όμως

rogo, -avi, -atum, -are (1) + αιτιατική προσώπου = παρακαλώ

revertor, reverti (reversus sum), reverti (3) ημιαποθετικό ή αποθετικό (εδώ) = επιστρέφω

pensο, -avi, -atum, -are (1) = ζυγίζω

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

 Όταν (ήταν) αρχηγός ο Βρέννος, οι Γαλάτες αφού κατέστρεψαν (κατατρόπωσαν) τις λεγεώνες των Ρωμαίων κοντά στον Αλία τον ποταμό, κατέστρεψαν εντελώς την πόλη Ρώμη εκτός από το Καπιτώλιο, για το οποίο ως αντάλλαγμα πήραν τεράστιο χρηματικό ποσό. Τότε ο Κάμιλλος, ο οποίος για πολύ καιρό στην Αρδέα είχε παραμείνει εξόριστος εξαιτίας της λείας από τους Βηίους, η οποία δε μοιράστηκε ακριβοδίκαια, αν και ήταν απών, αναγορεύτηκε δικτάτορας: αυτός τους Γαλάτες που/ενώ ήδη έφευγαν ακολούθησε (καταδίωξε): αφού τους εξολόθρευσε πήρε πίσω όλο το χρυσάφι. Επειδή ζυγίστηκε εκεί αυτό, το όνομα στην πολιτεία έδωσε: ονομάζεται δηλαδή Πίσαυρο, γιατί εκεί ζυγίστηκε το χρυσάφι. Μετά από αυτή την πράξη επέστρεψε στην εξορία, από όπου όμως, αφού τον παρακάλεσαν, γύρισε πίσω (επέστρεψε).